

Výzva WFD pre okamžité ukončenie vynúteného procesu zjednotenia všetkých posunkových jazykov v arabskom regióne

25. júna 2009. Svetová federácia nepočujúcich (WFD) je hlboko znepokojená krokmi uskutočnenými v záujme zjednotenia viacerých posunkových jazykov v arabskom regióne. Proces sa týka 22 štátov a väčší počet miestnych posunkových jazykov.

WFD konštatuje, že takýto krok je v rozpore s ľudskými právami nepočujúcich obyvateľov tohto regiónu. Zároveň ide o nechcený zásah do jeho jazykovej rozmanitosti. Všetky rozhodnutia týkajúce sa posunkového jazyka by mali byť ponechané na komunitu používateľov, v tomto prípade nepočujúcich. Tak ako do plánovania rozvoja hovorenej arabčiny by nemali zasahovať arabsky nehovoriaci ľudia. Všetky aktivity a rozhodnutia týkajúce sa posunkových jazykov by mali vychádzať z potrieb nepočujúcich používateľov a mali by byť realizované v spolupráci s ich národnými asociáciami.

Podľa vyhlásenia WFD o zjednocovaní posunkových jazykov: WFD dôrazne upozorňuje, že každý vynútený pokus o očistenie, alebo násilné zjednotenie posunkových jazykov zo strany vlády, profesionálov pracujúcich s nepočujúcimi alebo organizácií pre nepočujúcich je porušením dohovorov OSN a UNESCO, ako aj ďalších medzinárodných zmlúv vrátane súčasnej rezolúcie OSN o právach ľudí s postihnutím.

Nepočujúci v každom štáte majú výhradné právo vykonávať zmeny v ich národnom alebo miestnom posunkovom jazyku, pokiaľ sú takéto zmeny potrebné vzhľadom na kultúrne zmeny v spoločnosti. Kontrolu rozvoja posunkového jazyka je treba ponechať tej spoločenskej skupine, ktorá daný jazyk používa.

Každý posunkový jazyk na svete, tak ako aj každý hovorený jazyk má svoje vlastné kultúrne dedičstvo, históriu a kultúrne tradície. Proces očistenia a núteného zjednocovania by potláčal všetky tieto aspekty komunity nepočujúcich. Bolo by to porušením ľudských práv a jazykových a kultúrnych práv skupiny používateľov posunkového jazyka.

WFD preto vyzýva okamžite ukončiť proces núteného zjednocovania posunkových jazykov. Namiesto toho navrhuje konzultácie s nepočujúcimi v regióne a odporúča spoluprácu s členskými krajinami WFD. WFD vyzýva všetky zúčastnené strany, aby sa pokúsili spoločne dosiahnuť porozumenie pre lepšie pochopenie a uznanie jednotlivých posunkových jazykov v arabskom regióne.

1. júna 2009. WASLI – Svetová asociácia tlmočníkov posunkového jazyka upozorňuje, že podobné pokusy, ktoré sa uskutočnili v Belgicku, na Balkánskom polostrove a Holandsku boli odmietnuté zo strany nepočujúcich a následne skončili neúspešne. Fakt, že v arabskom regióne je jednotný hovorený jazyk arabčina, nie je predpokladom pre zjednotenie jednotlivých posunkových jazykov. Príkladom je Veľká Británia, USA a Írsko, ktoré majú taktiež rovnaký hovorený jazyk - angličtinu, no jednotlivé národné posunkové jazyky sú diametrálne odlišné nielen od hovoreného jazyka, ale aj medzi sebou navzájom. Proces zjednotenia posunkových jazykov v arabskom regióne by zároveň znížil kvalitu a dostupnosť poskytovaných tlmočnických služieb.

Poznámka redakcie Infonepu: Dostali sme 2 listy o tom prostredníctvom emailu od sekretariátu WFD – 27.5.2009.

Preklad: Róbert Šarina

Tento článok bol zverejnený v Infonepe 7-8/2009, s. 43-44. ISSN 1337-5679.